

16. Paritair Subcomité voor het bedrijf der lesteengroeven, coticule-groeven en groeven van slijpsteen voor scheermessen in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen (nr. 102.11) 14.12.2012

17. Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk (nr. 214) 14.12.2012

18. Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf (nr. 215) 14.12.2012

Voor de toepassing van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités (art. 3), gewijzigd bij de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, worden als representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties aangemerkt :

1. de interprofessionele organisaties van werknemers en van werkgevers, die voor het gehele land zijn opgericht en die in de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn;

2. de vakorganisaties die aangesloten zijn bij of deel uitmaken van een onder 1 genoemde interprofessionele organisatie;

3. de vakorganisaties van werkgevers die de Koning, op advies van de Nationale Arbeidsraad, als representatief in een bepaalde bedrijfstak erkent.

Worden bovendien als representatieve werkgeversorganisaties aangemerkt de overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand gecoördineerd op 28 mei 1979, erkende nationale interprofessionele organisaties en beroepsorganisaties die representatief zijn voor de ondernemingshoofden uit het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid en voor de zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen.

Om vervolgens, met toepassing van artikel 42 van de bovenvermelde wet van 5 december 1968, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, over te gaan tot de nieuwe aanstelling van de leden van deze paritaire comités en paritaire subcomités worden de betrokken organisaties verzocht, binnen de maand volgend op de bekendmaking van dit bericht in het Belgisch Staatsblad, mee te delen of zij voor vertegenwoordiging in aanmerking wensen te komen en eventueel van hun representatieve aard te doen blijken.

Deze kandidaturen moeten gericht worden aan de heer directeur-generaal van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Ernest Blérotstraat 1, te 1070 Brussel.

16. Sous-commission paritaire de l'industrie des ardoisières, des carrières de coticules et pierres à rasoir des provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur (n° 102.11) 14.12.2012

17. Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie (n° 214) 14.12.2012

18. Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection (n° 215) 14.12.2012

Pour l'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires (art. 3), modifiée par la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, sont considérées comme organisations représentatives des travailleurs et comme organisations représentatives des employeurs :

1. les organisations interprofessionnelles de travailleurs et d'employeurs constituées sur le plan national et représentées au Conseil central de l'économie et au Conseil national du Travail;

2. les organisations professionnelles affiliées à ou faisant partie d'une organisation interprofessionnelle visée au 1;

3. les organisations professionnelles d'employeurs qui sont, dans une branche d'activité déterminée, déclarées représentatives par le Roi, sur avis du Conseil national du Travail.

Sont, en outre, considérées comme organisations représentatives des employeurs, les organisations interprofessionnelles et professionnelles agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, qui sont représentatives des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie et des indépendants exerçant une profession libérale ou une autre profession intellectuelle.

En vue de procéder ensuite, en application de l'article 42 de la loi susmentionnée du 5 décembre 1968, modifié par la loi-programme du 22 décembre 2003, à la nouvelle installation des membres de ces commissions paritaires et sous-commissions paritaires, les organisations intéressées sont invitées, dans le mois qui suit la publication au Moniteur belge du présent avis, à faire savoir si elles désirent être représentées, et, le cas échéant, à justifier leur caractère représentatif.

Ces candidatures doivent être adressées à Monsieur le directeur général de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2012/203439]

Administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Bosnië-Herzegovina

Bij toepassing van artikel 40 van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Bosnië-Herzegovina, hebben de bevoegde autoriteiten van België en Bosnië-Herzegovina de volgende bepalingen in gemeen overleg vastgesteld :

TITEL I. — ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1. Definities

1. Voor de toepassing van deze schikking :

a) verstaat men onder "Overeenkomst" de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Bosnië-Herzegovina, ondertekend op 6 maart 2006;

b) verstaat men onder "Schikking" de administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Bosnië-Herzegovina.

2. De in deze Schikking gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan in artikel 1 van de Overeenkomst wordt gegeven.

Artikel 2. Verbindingsorganen

Worden voor de toepassing van de Overeenkomst als verbindingsorganen aangewezen :

In België :

1. Ziekte, moederschap

a) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2012/203439]

Arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine

En application de l'article 40 de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine, les autorités compétentes belge et bosno-herzégovinienne ont arrêté, d'un commun accord, les dispositions suivantes :

TITRE I. — DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}. Définitions

1. Pour l'application du présent arrangement :

a) le terme "Convention" désigne la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine, signée le 6 mars 2006;

b) le terme "Arrangement" désigne l'arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine.

2. Les termes utilisés dans le présent Arrangement ont la signification qui leur est attribuée à l'article 1^{er} de la Convention.

Article 2. Organismes de liaison

Sont désignés comme organismes de liaison pour l'application de la Convention :

En Belgique :

1. Maladie, maternité

a) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles

b) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen

2. Invaliditeit

a) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel

b) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen

3. Rust, overleving

a) voor werknemers : Rijksdienst voor pensioenen, Brussel

b) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

4. Arbeidsongevallen

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel

6. Gezinsbijslag

a) voor werknemers : Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel

b) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

7. Werkloosheid

a) in algemene regel : Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Brussel

b) voor zeelieden : Pool der zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen

In Bosnië-Herzegovina :

1. Ziekteverzekering en gezondheidsbescherming

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Instituut voor ziekteverzekering en herverzekering van de Federatie van Bosnië en Herzegovina

b) In de Servische Republiek : Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

2. Verzekeringen voor rust en invaliditeit

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Federaal instituut voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit

b) In de Servische Republiek : Fonds voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit van de Servische Republiek

3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina :

- Instituut voor ziekteverzekering en herverzekering van de Federatie van Bosnië en Herzegovina

- Federaal instituut voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit

b) In de Servische Republiek :

- Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek

- Fonds voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit van de Servische Republiek

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

4. Gezinsbijslag

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Federaal Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid

b) In de Servische Republiek : Overheidsfonds voor kindbescherming

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

5. Werkloosheid

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Federaal arbeidsinstituut

b) In de Servische Republiek : Arbeidsinstituut van de Servische Republiek

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Arbeidsinstituut van het District Brčko van Bosnië-Herzegovina

b) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

2. Invalidité

a) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles

b) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

3. Retraite, survie

a) pour les travailleurs salariés : Office national des pensions, Bruxelles

b) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

4. Accidents du travail

Fonds des accidents du travail, Bruxelles

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

6. Allocations familiales

a) pour les travailleurs salariés : Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles

b) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

7. Chômage

a) en règle générale : Office national de l'emploi, Bruxelles

b) pour les marins : Pool des marins de la marine marchande, Anvers

En Bosnie-Herzégovine :

1. Assurance de santé et protection de santé

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institution d'assurance de santé et de réassurance de la Fédération de Bosnie-Herzégovine

b) En République serbe : Fonds d'assurance de santé de la République serbe

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

2. Assurances retraite et invalidité

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institution fédérale d'assurances de retraite et d'invalidité

b) En République serbe : Fonds d'assurances de retraite et d'invalidité de la République serbe

3. Accidents du travail et maladies professionnelles

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine :

- Institution d'assurance de santé et de réassurance de la Fédération de Bosnie-Herzégovine

- Institution fédérale d'assurances de retraite et d'invalidité

b) En République serbe :

- Fonds d'assurance de santé de la République serbe

- Fonds d'assurances de retraite et d'invalidité de la République serbe

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

4. Allocations familiales

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Ministère fédéral du Travail et de la Politique sociale

b) En République serbe : Fonds public de protection des enfants

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

5. Chômage

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institution fédérale de l'emploi

b) En République serbe : Institution de l'emploi de la République serbe

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Institution de l'emploi du District Brčko de Bosnie-Herzégovine

Artikel 3 Bevoegde organen

Worden voor de toepassing van de Overeenkomst als bevoegde organen aangewezen:

In België:

1. Ziekte, moederschap

a) voor de toekenning van de prestaties:

i) in algemene regel: verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige is aangesloten

ii) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen

b) financiële bepalingen: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, voor rekening van de verzekeringsinstellingen of van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden

2. Invaliditeit

a) in algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, samen met de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer aangesloten is of is geweest

b) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen

3. Rust, overleving

a) voor werknemers: Rijksdienst voor pensioenen, Brussel

b) voor zelfstandigen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

4. Arbeidsongevallen

a) ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988:

i) in algemene regel: de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd of aangesloten is

ii) uitbetaling van de uitkeringen en renten betreffende een blijvende ongeschiktheid tot en met 19%: Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

b) ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988:

i) in algemene regel: de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd is

ii) uitbetaling van de aanvullingen op een rente of van renten betreffende een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10%: Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

iii) uitbetaling van verstrekkingen na de herzieningstermijn: Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

c) regeling voor zeelieden, vissers en in geval van niet-verzekering: Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel

6. Gezinsbijslag

a) voor werknemers: Verrekenkas voor kinderbijslag voor werknemers waarbij de werkgever is aangesloten

b) voor zelfstandigen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

7. Werkloosheid

a) in algemene regel: Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel

b) voor zeelieden: Pool der zeelieden ter koopvaardij,

Antwerpen

In Bosnië-Herzegovina:

1. Ziekteverzekering en gezondheidsbescherming

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina: Kantonale ziekteverzekeringsinstellingen

b) In de Servische Republiek: Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina: Departement gezondheid en andere diensten

Article 3. Organismes compétents

Sont désignés comme organismes compétents pour l'application de la Convention:

En Belgique:

1. Maladie, maternité

a) pour l'octroi des prestations:

i) en règle générale: organisme assureur auquel le travailleur salarié ou le travailleur indépendant est affilié

ii) pour les marins: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

b) dispositions financières: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur est ou a été affilié

2. Invalidité

a) en règle générale: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur est ou a été affilié

b) pour les marins: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

3. Retraite, survie

a) pour les travailleurs salariés: Office national des pensions, Bruxelles

b) pour les travailleurs indépendants: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

4. Accidents du travail

a) accidents survenus à partir du 1^{er} janvier 1988:

i) en règle générale: l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré ou affilié

ii) paiement des allocations et rentes afférentes à une incapacité permanente jusqu'à 19% inclus: Fonds des accidents du travail, Bruxelles

b) accidents antérieurs au 1^{er} janvier 1988:

i) en règle générale: l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré

ii) paiement de compléments sur rente ou rentes afférentes à une incapacité permanente inférieure à 10%: Fonds des accidents du travail, Bruxelles

iii) paiement des prestations en nature après le délai de révision: Fonds des accidents du travail, Bruxelles

c) régime des marins, pêcheurs et cas de non-assurance: Fonds des accidents du travail, Bruxelles

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

6. Allocations familiales

a) pour les travailleurs salariés: Caisse de compensation pour allocations familiales pour travailleurs salariés à laquelle l'employeur est affilié

b) pour les travailleurs indépendants: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

7. Chômage

a) en règle générale: Office national de l'emploi, Bruxelles

b) pour les marins: Pool des marins de la marine marchande,

Anvers

En Bosnie-Herzégovine:

1. Assurance de santé et protection de santé

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine: Institutions cantonales d'assurance de santé

b) En République serbe: Fonds d'assurance de santé de la République serbe

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine: Département de santé et autres services

2. Verzekeringen voor rust en invaliditeit

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Federaal instituut voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit

b) In de Servische Republiek : Fonds voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit van de Servische Republiek

3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina :

- Kantonale ziekteverzekeringsinstellingen

- Federaal instituut voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit

b) In de Servische Republiek :

- Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek

- Fonds voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit van de Servische Republiek

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

4. Gezinsbijslag

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Kantonale diensten bevoegd inzake sociale bescherming en kindbescherming

b) In de Servische Republiek : Overheidsfonds voor kindbescherming

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

5. Werkloosheid

a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Federaal arbeidsinstituut

b) In de Servische Republiek : Arbeidsinstituut van de Servische Republiek

c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Arbeidsinstituut van het District Brčko van Bosnië-Herzegovina

Artikel 4. Organen van de woonplaats en van de verblijfplaats

Worden voor de toepassing van de Overeenkomst als organen van de woonplaats en organen van de verblijfplaats aangewezen :

In België :

I. Organen van de woonplaats

1. Ziekte, moederschap

a) in algemene regel : verzekeringsinstellingen

b) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen

of

verzekeringsinstellingen

2. Invaliditeit

a) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Brussel, samen met de verzekeringsinstellingen

b) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen

3. Rust, overleving

a) voor werknemers : Rijksdienst voor pensioenen, Brussel

b) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

4. Arbeidsongevallen (verstrekkingen)

Verzekeringsinstellingen

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel

6. Gezinsbijslag

a) voor werknemers : Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel

b) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

7. Werkloosheid

a) in algemene regel : Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel

b) voor zeelieden : Pool der zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen

2. Assurances retraite et invalidité

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institution fédérale d'assurances de retraite et d'invalidité

b) En République serbe : Fonds d'assurances de retraite et d'invalidité de la République serbe

3. Accidents du travail et maladies professionnelles

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine :

- Institutions cantonales d'assurance de santé

- Institution fédérale d'assurances de retraite et d'invalidité

b) En République serbe :

- Fonds d'assurance de santé de la République serbe

- Fonds d'assurances de retraite et d'invalidité de la République serbe

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

4. Allocations familiales

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Services cantonaux compétents en matière de protection sociale et de protection des enfants

b) En République serbe : Fonds public de protection des enfants

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

5. Chômage

a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institution fédérale de l'emploi

b) En République serbe : Institution de l'emploi de la République serbe

c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Institution de l'emploi du District Brčko de Bosnie-Herzégovine

Article 4. Organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour

Sont désignés comme organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour pour l'application de la Convention :

En Belgique :

I. Organismes du lieu de résidence

1. Maladie, maternité

a) en règle générale : organismes assureurs

b) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

ou

organismes assureurs

2. Invalidité

a) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Bruxelles, conjointement avec les organismes assureurs

b) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

3. Retraite, survie

a) pour les travailleurs salariés : Office national des pensions, Bruxelles

b) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

4. Accidents du travail (prestations en nature)

Organismes assureurs

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

6. Allocations familiales

a) pour les travailleurs salariés : Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles

b) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

7. Chômage

a) en règle générale : Office national de l'emploi, Bruxelles

b) pour les marins : Pool des marins de la marine marchande, Anvers

II. Organen van de verblijfplaats

1. **Ziekte, moederschap.** Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen
2. **Arbeidsongevallen** Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen
3. **Beroepsziekten** Fonds voor de beroepsziekten, Brussel

In Bosnië-Herzegovina :

I. Organen van de woonplaats

1. Ziekteverzekering en gezondheidsbescherming

- a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Kantonale ziekteverzekeringinstituten
- b) In de Servische Republiek : Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek
- c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

2. Verzekeringen voor rust en invaliditeit

- a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Federaal instituut voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit
- b) In de Servische Republiek : Fonds voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit van de Servische Republiek

3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

- a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina :
 - Kantonale ziekteverzekeringinstituten
 - Federaal instituut voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit
- b) In de Servische Republiek :
 - Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek
 - Fonds voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit van de Servische Republiek
- c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

4. Gezinsbijslag

- a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Kantonale diensten bevoegd inzake sociale bescherming en kindbescherming
- b) In de Servische Republiek : Overheidsfonds voor kindbescherming
- c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

5. Werkloosheid

- a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Kantonale arbeidsdiensten
- b) In de Servische Republiek : Arbeidsinstituut van de Servische Republiek
- c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Arbeidsinstituut van het District Brčko van Bosnië-Herzegovina

II. Organen van de verblijfplaats

1. Ziekteverzekering en gezondheidsbescherming

- a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina : Kantonale ziekteverzekeringinstituten
- b) In de Servische Republiek : Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek
- c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

2. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

- a) In de Federatie van Bosnië en Herzegovina :
 - Kantonale ziekteverzekeringinstituten
 - Federaal instituut voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit
- b) In de Servische Republiek :
 - Ziekteverzekeringsfonds van de Servische Republiek
 - Fonds voor de verzekeringen voor rust en invaliditeit van de Servische Republiek
- c) In het District Brčko van Bosnië-Herzegovina : Departement gezondheid en andere diensten

II. Organismes du lieu de séjour

1. **Maladie, maternité** Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs
2. **Accidents du travail** Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs
3. **Maladies professionnelles** Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

En Bosnie-Herzégovine :

I. Organismes du lieu de résidence

1. Assurance de santé et protection de santé

- a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institutions cantonales d'assurance de santé
- b) En République serbe : Fonds d'assurance de santé de la République serbe
- c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

2. Assurances retraite et invalidité

- a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institution fédérale d'assurances de retraite et d'invalidité
- b) En République serbe : Fonds d'assurances de retraite et d'invalidité de la République serbe

3. Accidents du travail et maladies professionnelles

- a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine :
 - Institutions cantonales d'assurance de santé
 - Institution fédérale d'assurances de retraite et d'invalidité
- b) En République serbe :
 - Fonds d'assurance de santé de la République serbe
 - Fonds d'assurances de retraite et d'invalidité de la République serbe
- c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

4. Allocations familiales

- a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Services cantonaux compétents en matière de protection sociale et de protection des enfants
- b) En République serbe : Fonds public de protection des enfants
- c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

5. Chômage

- a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Services cantonaux de l'emploi
- b) En République serbe : Institution de l'emploi de la République serbe
- c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Institution de l'emploi du District Brčko de Bosnie-Herzégovine

II. Organismes du lieu de séjour

1. Assurance de santé et protection de santé

- a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine : Institutions cantonales d'assurance de santé
- b) En République serbe : Fonds d'assurance de santé de la République serbe
- c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

2. Accidents du travail et maladies professionnelles

- a) En Fédération de Bosnie-Herzégovine :
 - Institutions cantonales d'assurance de santé
 - Institution fédérale d'assurances de retraite et d'invalidité
- b) En République serbe :
 - Fonds d'assurance de santé de la République serbe
 - Fonds d'assurances de retraite et d'invalidité de la République serbe
- c) En District Brčko de Bosnie-Herzégovine : Département de santé et autres services

TITEL II. — BEPALINGEN BETREFFENDE
DE TOEPASSELIJKE WETGEVING

Artikel 5

1. In de gevallen bedoeld in paragraaf 3 van artikel 7 en in artikelen 8 tot 11 van de Overeenkomst stelt het in paragraaf 2 van dit artikel aangeduid orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de werknemer, op diens verzoek of op verzoek van zijn werkgever, een getuigschrift ter hand waaruit blijkt dat deze wetgeving van toepassing blijft op de daarin vermelde werknemer en tot welke datum.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt uitgereikt:

Wanneer de toepasselijke wetgeving die van België is:

- wat paragraaf 3 van artikel 7 van de Overeenkomst betreft, door:

het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

- wat artikelen 8, 9 en 10 van de Overeenkomst betreft, door:

de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, Brussel

- wat artikel 11 van de Overeenkomst betreft, door:

* Wanneer het gaat om individuele gevallen van werknemers:

de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, Brussel

* Wanneer het gaat om bepaalde categorieën van werknemers:

de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur van het sociaal beleid, domein internationale relaties, Brussel

* Wanneer het gaat om zelfstandigen:

de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur voor de sociale zekerheid van de zelfstandigen, Brussel

wanneer de toepasselijke wetgeving die van Bosnië-Herzegovina is, door:

Het Ministerie van Burgerzaken van Bosnië-Herzegovina

3. Het origineel van het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt de werknemer overhandigd; het moet in zijn bezit zijn tijdens gans de vermelde periode om zijn toestand van onderwerping te kunnen bewijzen in het gastland.

4. Een kopie van het getuigschrift uitgereikt bij toepassing van paragraaf 1 door het bevoegd orgaan van Bosnië-Herzegovina wordt, wat de werknemers betreft, verzonden naar de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid te Brussel en, wat de zelfstandigen betreft, naar het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen te Brussel. Evenzo wordt een kopie van het getuigschrift uitgereikt door het bevoegd orgaan van België verzonden naar het Ministerie van Burgerzaken van Bosnië-Herzegovina.

5. De bevoegde autoriteiten van beide overeenkomstsluitende Staten kunnen in gemeen overleg overeenkomen het uitgereikte getuigschrift te annuleren.

6. Wanneer de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat krachtens artikel 7, paragraaf 3 van de Overeenkomst van toepassing is op een zelfstandige wat een beroepsactiviteit betreft die hij op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat heeft uitgeoefend tijdens een bepaald jaar, zal het in paragraaf 7 van dit artikel aangewezen orgaan van deze andere overeenkomstsluitende Staat het overeenstemmend orgaan van de eerste overeenkomstsluitende Staat alle beschikbare informatie verstrekken die nuttig kan zijn voor het bepalen of het controleren van het bedrag van de beroepsinkomsten die de zelfstandige heeft verworven uit deze activiteit tijdens bedoeld jaar. In afwachting van de mededeling van de informatie kan het orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is voorlopig een bijdrage ontvangen, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de bevoegde autoriteit van deze overeenkomstsluitende Staat.

7. De voor de toepassing van paragraaf 6 van dit artikel bevoegde organen zijn:

Voor België:

Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel;

Voor Bosnië-Herzegovina:

Het Ministerie van Burgerzaken van Bosnië-Herzegovina.

TITRE II. — DISPOSITIONS CONCERNANT
LA LEGISLATION APPLICABLE

Article 5

1. Dans les cas visés au paragraphe 3 de l'article 7, aux articles 8 à 11 de la Convention, l'organisme désigné au paragraphe 2 du présent article de l'Etat contractant dont la législation est applicable, remet au travailleur, à la demande de celui-ci ou de son employeur, un certificat attestant que le travailleur y mentionné reste soumis à cette législation et en indiquant jusqu'à quelle date.

2. Le certificat prévu au paragraphe 1^{er} du présent article est délivré:

lorsque la législation applicable est celle de la Belgique:

- en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention par:

l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

- en ce qui concerne les articles 8, 9 et 10 de la Convention par:

l'Office national de Sécurité sociale, Bruxelles

- en ce qui concerne l'article 11 de la Convention par:

* S'il s'agit de cas individuels de travailleurs salariés:

l'Office national de Sécurité sociale, Bruxelles

* S'il s'agit de certaines catégories de travailleurs salariés:

le Service public fédéral Sécurité sociale, Administration de la politique sociale, domaine des relations internationales, Bruxelles

* S'il s'agit des travailleurs indépendants:

le Service public fédéral Sécurité sociale, Administration de la sécurité sociale des travailleurs indépendants, Bruxelles

lorsque la législation applicable est celle de la Bosnie-Herzégovine par:

Le Ministère des Affaires civiles de Bosnie-Herzégovine

3. L'original du certificat visé au paragraphe 1^{er} du présent article est remis au travailleur; il doit être en sa possession pendant toute la période indiquée afin de prouver dans le pays d'accueil sa situation d'assujettissement.

4. Une copie du certificat, délivré en application du paragraphe 1^{er} par l'organisme compétent de la Bosnie-Herzégovine est, en ce qui concerne les travailleurs salariés, envoyée à l'Office national de Sécurité sociale à Bruxelles et, en ce qui concerne les travailleurs indépendants, à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants à Bruxelles. De même, une copie du certificat délivré par l'organisme compétent de Belgique est envoyée au Ministère des Affaires civiles de Bosnie-Herzégovine.

5. Les autorités compétentes des deux Etats contractants peuvent convenir d'un commun accord d'annuler le certificat délivré.

6. Lorsque la législation d'un Etat contractant est applicable en vertu de l'article 7, paragraphe 3 de la Convention, à un travailleur indépendant en ce qui concerne une activité professionnelle qu'il a exercée sur le territoire de l'autre Etat contractant au cours d'une année déterminée, l'organisme, désigné au paragraphe 7 du présent article, de cet autre Etat contractant fournira à l'organisme correspondant du premier Etat contractant, toute information disponible et pouvant être utile à la détermination ou à la vérification du montant des revenus professionnels que le travailleur a réalisés de cette activité au cours de ladite année. En attendant la remise de l'information, l'organisme de l'Etat contractant dont la législation est applicable peut recevoir, à titre provisionnel, une cotisation dont le montant est fixé par l'autorité compétente de cet Etat contractant.

7. Les organismes compétents pour l'application du paragraphe 6 du présent article sont:

Pour la Belgique:

l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles;

Pour la Bosnie-Herzégovine:

Le Ministère des Affaires civiles de Bosnie-Herzégovine.

TITEL III. — BIJZONDERE BEPALINGEN

Hoofdstuk 1. — Ziekte en moederschap

Artikel 6. Samentelling van de verzekeringstijdvakken

1. Om te kunnen genieten van de bepalingen van artikel 12 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die vervuld zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaraan hij voorheen en laatstelijk onderworpen is geweest

Het getuigschrift wordt op verzoek van de belanghebbende uitgeleend :

in België : door de verzekeringsinstelling waarbij hij laatstelijk aangesloten was;

in Bosnië-Herzegovina : door het bevoegde gezondheidsorgaan waarbij hij laatstelijk aangesloten was.

2. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich, om het te bekomen, tot het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving voorheen en laatstelijk op de belanghebbende van toepassing was of tot het verbindingsorgaan indien laatstgenoemd bevoegd orgaan niet bekend is.

Artikel 7. Verstrekkingen bij tijdelijk verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om krachtens artikelen 13 en 15 van de Overeenkomst verstrekkingen te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegd orgaan uitgereikt op verzoek van de belanghebbende vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikte getuigschrift vermeldt meer bepaald de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals zij voorzien is in de wetgeving van de bevoegde Staat.

2. Het orgaan van de verblijfplaats licht het bevoegd orgaan per aangetekend schrijven vooraf in over de aanvraag tot toekenning van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen waarvan de lijst in gemeen overleg door de bevoegde autoriteiten wordt vastgesteld. Het bevoegd orgaan beschikt over een termijn van dertig dagen, ingaande de dag van verzending van dit bericht, om in voorkomend geval zijn gemotiveerd verzet kenbaar te maken per aangetekend schrijven; het orgaan van de verblijfplaats kent de verstrekkingen toe indien het bij het verstrijken van deze termijn geen verzet heeft ontvangen. Indien dergelijke verstrekkingen in onmiskenbare spoedgevallen moesten toegekend worden, brengt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan daarvan onverwijld op de hoogte, wiens akkoord niet nodig is.

3. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

4. Paragrafen 2 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Artikel 8. Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 14 en paragraaf 2 van artikel 16 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht zichzelf en zijn gezinsleden te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende of zijn gezinsleden, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

TITRE III. — DISPOSITIONS PARTICULIERES

Chapitre 1^{er}. — Maladie et maternité

Article 6. Totalisation des périodes d'assurance

1. Pour bénéficier des dispositions de l'article 12 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'Etat contractant à laquelle il a été soumis antérieurement en dernier lieu.

L'attestation est délivrée à la demande de l'intéressé :

en Belgique : par l'organisme assureur auquel il était affilié en dernier lieu;

en Bosnie-Herzégovine : par l'organisme de santé compétent auquel il était affilié en dernier lieu.

2. Si l'intéressé ne présente pas ladite attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel l'intéressé a été soumis antérieurement en dernier lieu pour l'obtenir ou à l'organisme de liaison si ce dernier organisme compétent n'est pas connu.

Article 7. Prestations en nature en cas de séjour temporaire sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu des articles 13 et 15 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'il a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de l'intéressé avant qu'il ne quitte le territoire de l'Etat contractant où il réside. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation de l'Etat compétent.

2. L'organisme du lieu de séjour avise au préalable, par lettre recommandée, l'organisme compétent de la demande de l'octroi des prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature d'une grande importance dont la liste est arrêtée d'un commun accord par les autorités compétentes. L'organisme compétent dispose d'un délai de trente jours à compter de l'envoi de cet avis pour notifier, le cas échéant, son opposition motivée par lettre recommandée; l'organisme du lieu de séjour octroie les prestations en nature s'il n'a pas reçu d'opposition à l'expiration de ce délai. Si de telles prestations en nature ont dû être octroyées en cas d'urgence absolue, l'organisme du lieu de séjour en avise sans délai l'organisme compétent, dont l'accord n'est pas nécessaire.

3. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de séjour notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date de sortie de l'hôpital.

4. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclus entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Article 8. Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu de l'article 14 et du paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, l'intéressé est tenu de se faire inscrire, ainsi que les membres de sa famille, auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'il a droit à ces prestations pour lui-même et les membres de sa famille. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si l'intéressé ou les membres de sa famille ne présentent pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.

5. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de woonplaats het bevoegd orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

6. De belanghebbende of zijn gezinsleden moeten het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in hun toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan gewijzigd worden, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door belanghebbende, het veranderen van woonplaats door hemzelf of een van zijn gezinsleden. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle inlichtingen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.

7. Het orgaan van de woonplaats licht het bevoegd orgaan per aangetekend schrijven vooraf in over de aanvraag om toekenning van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen waarvan de lijst in gemeen overleg door de bevoegde autoriteiten wordt vastgesteld. Het bevoegd orgaan beschikt over een termijn van vijftien dagen, ingaande de dag van verzending van dit bericht, om in voorkomend geval zijn gemotiveerd verzet kenbaar te maken per aangetekend schrijven; het orgaan van de woonplaats kent de verstrekkingen toe indien het bij het verstrijken van deze termijn geen verzet heeft ontvangen. Indien dergelijke verstrekkingen in onmiskenbare spoedgevallen moesten toegekend worden, brengt het orgaan van de woonplaats het bevoegd orgaan daarvan onverwijld op de hoogte, wiens akkoord niet nodig is.

8. Paragrafen 5 en 7 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Artikel 9. Tenlasteneming van verstrekkingen in geval van dubbele onderwerping

Wanneer een persoon of een lid van zijn gezin aanspraak kan maken op verstrekkingen krachtens de beide betrokken wetgevingen, zijn de volgende regels van toepassing:

- deze verstrekkingen zijn uitsluitend ten laste van het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan ze verleend zijn;

- wanneer de verstrekkingen verleend zijn op het grondgebied van een andere Staat dan de twee overeenkomstsluitende Staten, zijn ze uitsluitend ten laste van het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waar de belanghebbende woont, overeenkomstig de wetgeving die het toepast.

Artikel 10. Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikelen 13 tot 16 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijfplaats wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de schuldvorderingen.

Artikel 11. Uitkeringen bij tijdelijk verblijf of woonplaats op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om uitkeringen te verkrijgen krachtens paragraaf 1 van artikel 19 van de Overeenkomst, moet de belanghebbende binnen een termijn van drie werkdagen aangifte doen van zijn arbeidsongeschiktheid bij het orgaan van de verblijf- of woonplaats, met overlegging van een door de behandelende arts uitgereikt getuigschrift van arbeidsongeschiktheid. Hij moet tevens zijn adres in de Staat van zijn verblijf- en woonplaats mededelen evenals de benaming en het adres van het bevoegd orgaan.

2. Le certificat visé au paragraphe 1^{er} du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, l'intéressé présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel il réside.

5. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de résidence notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date de sortie de l'hôpital.

6. L'intéressé ou les membres de sa famille sont tenus d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans leur situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de l'intéressé ou tout transfert de résidence de celui-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de l'intéressé. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de l'intéressé.

7. L'organisme du lieu de résidence avise au préalable, par lettre recommandée, l'organisme compétent de la demande de l'octroi des prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature d'une grande importance dont la liste est arrêtée d'un commun accord par les autorités compétentes. L'organisme compétent dispose d'un délai de trente jours à compter de l'envoi de cet avis pour notifier, le cas échéant, son opposition motivée par lettre recommandée; l'organisme du lieu de résidence octroie les prestations en nature s'il n'a pas reçu d'opposition à l'expiration de ce délai. Si de telles prestations en nature ont dû être octroyées en cas d'urgence absolue, l'organisme du lieu de résidence en avise sans délai l'organisme compétent, dont l'accord n'est pas nécessaire.

8. Les paragraphes 5 et 7 du présent article ne sont pas applicables en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclu entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Article 9. Prise en charge de prestations en nature en cas d'un double assujettissement

Lorsqu'une personne ou un membre de sa famille peut prétendre à des prestations en nature en vertu des deux législations concernées, les règles suivantes sont applicables:

- ces prestations sont exclusivement à charge de l'organisme compétent de l'Etat contractant sur le territoire duquel elles sont servies;

- lorsque les prestations sont servies sur le territoire d'un autre Etat que les deux Etats contractants, elles sont exclusivement à charge de l'organisme compétent de l'Etat contractant où l'intéressé réside, conformément à la législation qu'il applique.

Article 10. Remboursement entre organismes

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application des articles 13 à 16 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1^{er} du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances.

Article 11. Prestations en espèces en cas de séjour temporaire ou en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en espèces en vertu du paragraphe 1^{er} de l'article 19 de la Convention, l'intéressé est tenu de déclarer, dans un délai de trois jours ouvrables, son incapacité de travail auprès de l'organisme du lieu de séjour ou de résidence, en présentant un certificat d'incapacité de travail délivré par le médecin traitant. Il est en outre tenu de communiquer son adresse dans l'Etat de séjour ou de résidence ainsi que les nom et adresse de l'organisme compétent.

2. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht zo snel mogelijk, en in elk geval binnen een termijn van drie werkdagen na de datum waarop de belanghebbende zich tot hem heeft gericht, een medische controle van de belanghebbende, net alsof hij bij hem verzekerd was.

Het verslag van de controlerende arts, waarin meer bepaald de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid is vermeld, wordt verzonden naar het bevoegd orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats binnen een termijn van drie werkdagen na de datum van de controle.

3. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht naderhand, indien nodig, de administratieve en medische controle, als ging het om zijn eigen verzekerde en deelt de resultaten daarvan mede aan het bevoegd orgaan. Dit orgaan beschikt steeds over de mogelijkheid de belanghebbende op zijn kosten te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

4. Zodra het orgaan van de verblijf- of woonplaats vaststelt dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, stelt het hem, alsook het bevoegd orgaan, daarvan onverwijld op de hoogte, met vermelding van de datum waarop de arbeidsongeschiktheid een eind neemt.

Onverminderd de bepalingen van paragraaf 5 wordt de kennisgeving aan de belanghebbende beschouwd als een beslissing voor rekening van het bevoegd orgaan.

5. Indien het bevoegd orgaan zelf beslist dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, brengt het hem deze beslissing ter kennis en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats. Indien in dit geval twee verschillende data voor het einde van de arbeidsongeschiktheid worden vastgesteld respectievelijk door het orgaan van de verblijf- of woonplaats en het bevoegd orgaan, wordt rekening gehouden met de door het bevoegd orgaan vastgestelde datum.

6. Indien het bevoegd orgaan beslist de prestaties te weigeren omdat de controleregels door de belanghebbende niet worden nageleefd, deelt het hem deze beslissing mede en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats.

7. Wanneer de belanghebbende het werk hervat, stelt hij het bevoegd orgaan daarvan in kennis indien zulks is voorzien in de bij dit orgaan toegepaste wetgeving.

8. In geval van overbrenging van de woonplaats van een persoon gerechtigd op uitkeringen bedoeld in artikel 19 van de Overeenkomst, wordt de medische en administratieve controle verricht door het orgaan van de woonplaats op verzoek van het bevoegd orgaan.

Hoofdstuk 2. — Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Artikel 12. Verstrekkingen bij verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

Om krachtens artikel 20 van de Overeenkomst verstrekkingen bij tijdelijk verblijf te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegd orgaan uitgereikt op verzoek van de belanghebbende vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door de belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikt getuigschrift vermeldt met name de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals deze voorzien is in de wetgeving van de bevoegde Staat.

Artikel 13. Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 20 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.

2. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède dès que possible, et en tout cas dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date à laquelle l'intéressé s'est adressé à lui, au contrôle médical de l'intéressé comme s'il était assuré auprès de lui.

Le rapport du médecin contrôleur, qui indique notamment la durée probable de l'incapacité de travail, est transmis à l'organisme compétent par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date du contrôle.

3. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède ultérieurement, en cas de besoin, au contrôle administratif et médical comme s'il s'agissait de son propre assuré et en communique les résultats à l'organisme compétent. Ce dernier conserve la faculté de faire procéder à l'examen de l'intéressé par un médecin de son choix, à sa propre charge.

4. Dès que l'organisme du lieu de séjour ou de résidence constate que l'intéressé est apte à reprendre le travail, il l'en avertit sans délai, ainsi que l'organisme compétent, en indiquant la date à laquelle prend fin l'incapacité de travail.

Sans préjudice des dispositions du paragraphe 5, la notification à l'intéressé est présumée valoir décision pour le compte de l'organisme compétent.

5. Lorsque l'organisme compétent décide lui-même que l'intéressé est apte à reprendre le travail, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence. Si dans ce cas deux dates différentes sont fixées respectivement par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence et par l'organisme compétent pour la fin de l'incapacité de travail, la date fixée par l'organisme compétent est retenue.

6. Lorsque l'organisme compétent décide de refuser les prestations, parce que les règles de contrôle n'ont pas été observées par l'intéressé, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence.

7. Lorsque l'intéressé reprend le travail, il en avise l'organisme compétent s'il est ainsi prévu par la législation que cet organisme applique.

8. En cas de transfert de résidence d'une personne admise au bénéfice de prestations en espèces visées à l'article 19 de la convention, le contrôle médical et administratif est effectué par l'organisme du lieu de résidence à la demande de l'organisme compétent.

Chapitre 2. — Accidents du travail et maladies professionnelles

Article 12. Prestations en nature en cas de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant

Pour bénéficier des prestations en nature en cas de séjour temporaire en vertu de l'article 20 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'il a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de l'intéressé avant qu'il ne quitte le territoire de l'Etat contractant où il réside. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation de l'Etat compétent.

Article 13. Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en cas de résidence en vertu de l'article 20 de la Convention, l'intéressé est tenu de se faire inscrire auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'il a droit à ces prestations. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

2. Le certificat visé au paragraphe 1^{er} du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, l'intéressé présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel il réside.

5. Bij een ziekenhuisopname, licht het orgaan van de woonplaats het bevoegd orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

6. De belanghebbende moet het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in zijn toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan gewijzigd worden, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door belanghebbende, het veranderen van woonplaats door hemzelf of een van zijn gezinsleden. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle inlichtingen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.

7. Paragraaf 5 van dit artikel is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Artikel 14. Evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid in geval van een voorheen overkomen arbeidsongeval of beroepsziekte

Voor de evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid, voor de aanspraak op de prestaties en voor de vaststelling van het bedrag ervan in de gevallen bedoeld bij artikel 22 van de Overeenkomst, moet de aanvrager het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving op hem van toepassing was bij het overkomen van het arbeidsongeval of bij de eerste medische vaststelling van de beroepsziekte alle inlichtingen mededelen over arbeidsongevallen of beroepsziekten waardoor hij vroeger getroffen is geweest terwijl de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat op hem van toepassing was, ongeacht de graad van arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door deze vroegere gevallen. Het bevoegd orgaan kan zich richten tot gelijk welk ander orgaan dat vroeger bevoegd was om de inlichtingen die het nuttig acht te bekomen.

Artikel 15. Procedure in geval van blootstelling aan het risico van een beroepsziekte in beide staten

In het geval bedoeld in paragraaf 1 van artikel 23 van de Overeenkomst, wordt de aangifte van de beroepsziekte verzonden ofwel naar het bevoegd orgaan inzake beroepsziekten van de overeenkomstsluitende Staat krachtens de wetgeving waarvan de getroffen laatste een activiteit heeft uitgeoefend die de bedoelde ziekte zou kunnen veroorzaken, ofwel naar het orgaan van de woonplaats dat de aangifte laat geworden aan het bevoegd orgaan.

Artikel 16. Verergering van een beroepsziekte

In het geval bedoeld in artikel 24 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarbij hij zijn rechten op prestaties laat gelden alle inlichtingen mede te delen over prestaties toegekend vóór de bedoelde beroepsziekte. Dit orgaan kan zich richten tot elk orgaan dat voorheen bevoegd was, om de inlichtingen die het nuttig acht te verkrijgen.

Artikel 17. Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikel 20 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijf- of woonplaats wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen.

Hoofdstuk 3. — Invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen)

Artikel 18. Onderzoek van de aanvragen om prestaties

1. De aanvrager moet zijn aanvraag om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat indienen bij het bevoegd orgaan van de Staat van de woonplaats, dat de aanvraag onverwijld laat worden aan het verbindingsorgaan van deze Staat. Een dergelijke aanvraag moet gedaan worden met inachtneming van de procedure waarin is voorzien bij de wetgeving van de Staat van de woonplaats. Het verbindingsorgaan dat dergelijke aanvraag ontvangt laat ze onverwijld worden aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat, door de daartoe voorziene staten te gebruiken. Bij deze verzending laat het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat weten of het zich al dan niet verzet tegen de rechtstreekse uitbetaling van achterstallende ten gunste van de aanvrager.

5. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de résidence notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date de sortie de l'hôpital.

6. L'intéressé est tenu d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans sa situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de l'intéressé ou tout transfert de résidence de celui-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de l'intéressé. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de l'intéressé.

7. Le paragraphe 5 du présent article n'est pas applicable en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclus entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Article 14. Appréciation du degré d'incapacité de travail en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle survenus antérieurement

Pour l'appréciation du degré d'incapacité de travail, pour l'ouverture du droit aux prestations et pour la détermination du montant de celles-ci dans les cas visés à l'article 22 de la Convention, le requérant est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel il était soumis lors de la survenance de l'accident du travail ou de la première constatation médicale de la maladie professionnelle, tous renseignements relatifs aux accidents du travail ou aux maladies professionnelles dont il a été victime antérieurement, alors qu'il était soumis à la législation de l'autre Etat contractant, quel que soit le degré d'incapacité de travail provoqué par ces cas antérieurs. L'organisme compétent peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires.

Article 15. Procédure en cas d'exposition au risque de maladie professionnelle dans les deux Etats

Dans le cas visé au paragraphe 1^{er} de l'article 23 de la Convention, la déclaration de la maladie professionnelle est transmise soit à l'organisme compétent en matière de maladies professionnelles de l'Etat contractant sous la législation duquel la victime a exercé en dernier lieu une activité susceptible de provoquer la maladie considérée, soit à l'organisme du lieu de résidence qui transmet la déclaration à l'organisme compétent.

Article 16. Aggravation d'une maladie professionnelle

Dans le cas visé à l'article 24 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant auprès duquel il fait valoir des droits à prestations tous renseignements relatifs aux prestations octroyées antérieurement pour la maladie professionnelle considérée. Cet organisme peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires.

Article 17. Remboursement entre organismes

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application de l'article 20 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1^{er} du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances.

Chapitre 3. — Invalidité, vieillesse et décès (pensions)

Article 18. Instruction des demandes de prestation

1. Le requérant doit introduire sa demande de prestation au titre de la législation de l'autre Etat contractant, auprès de l'organisme compétent de l'Etat de résidence qui transmet sans délai la demande à l'organisme de liaison de cet Etat. Pareille demande doit être faite en respectant la procédure prévue par la législation de l'Etat de résidence. L'organisme de liaison qui reçoit une telle demande la transmet sans délai à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant en utilisant les formules prévues à cet effet. Lors de cette transmission, l'organisme de liaison de l'Etat de résidence notifie à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant s'il fait ou non opposition au paiement direct des arrérages en faveur du requérant.

2. Het laat overigens alle beschikbare documenten geworden die nodig zouden kunnen zijn opdat het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat het recht van de aanvrager op bedoeld pensioen zou kunnen vaststellen.

3. De gegevens betreffende de burgerlijke stand die het aanvraagformulier bevat, worden behoorlijk als echt verklaard door het verbindingsorgaan, dat bevestigt dat oorspronkelijke documenten deze gegevens staven.

4. a) Daarenboven laat het verbindingsorgaan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat een formulier geworden waarop de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving van de eerste Staat vermeld zijn.

b) Na ontvangst van het formulier voegt het verbindingsorgaan van de andere Staat de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijld terug naar het verbindingsorgaan van de eerste Staat.

5. a) Elk van de bevoegde organen stelt de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast en laat het verbindingsorgaan zijn beslissing geworden. Dit orgaan laat deze beslissing, die overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep voorzien in zijn wetgeving moet vermelden, worden aan het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager. De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager de beslissing heeft ontvangen.

b) Dit orgaan laat tegelijk de kennisgeving van de beslissing bedoeld in littera a) alsook zijn eigen beslissing geworden aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat en deelt hem, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van het pensioen verschuldigd door de andere overeenkomstsluitende Staat.

6. a) Wanneer het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats kennis heeft van het feit dat een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingspensioen van de andere overeenkomstsluitende Staat, of eventueel zijn echtgenoot, niet alle beroepsactiviteiten heeft stopgezet of een dergelijke activiteit heeft hervat, stelt het het verbindingsorgaan van bedoelde overeenkomstsluitende Staat daarvan onverwijld in kennis.

b) Het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats zal daarenboven alle beschikbare inlichtingen mededelen over de aard van het verrichte werk en over het bedrag van de winsten of inkomsten die de belanghebbende of zijn echtgenoot geniet of heeft genoten.

7. Het verbindingsorgaan van de overeenkomstsluitende Staat waar een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingspensioen van de andere overeenkomstsluitende Staat woont, en in voorkomend geval zijn echtgenoot, brengt het verbindingsorgaan van deze laatste Staat op de hoogte van het overlijden van deze gerechtigde of zijn echtgenoot.

Artikel 19. Storting van de prestaties

De bevoegde organen storten de prestaties aan de gerechtigden door rechtstreekse uitbetaling. In geval van toepassing van artikel 45 van de Overeenkomst zullen de nabetalings van achterstallen en de ingehouden bedragen evenwel overgemaakt worden aan het crediteurorgaan door toedoen van de verbindingsorganen.

Artikel 20. Statistische inlichtingen

De verbindingsorganen wisselen jaarlijks statistische gegevens uit over het aantal in de andere overeenkomstsluitende Staat verrichte stortingen en de bedragen daarvan.

Hoofdstuk 4

Gemeenschappelijke bepalingen voor hoofdstukken 1 en 3 betreffende de administratieve en medische controle

Artikel 21. Administratieve en medische controle

1. Het verbindingsorgaan van een overeenkomstsluitende Staat verstrekt op verzoek het verbindingsorgaan van de andere Staat alle medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.

2. Wanneer de gerechtigde op een prestatie verblijft of woont op het grondgebied van de andere Staat dan die waar het debiteurorgaan zich bevindt, geschiedt de administratieve en medische controle op verzoek van dit orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats van de gerechtigde volgens de modaliteiten voorzien bij de wetgeving die laatstgenoemd orgaan toepast. Het debiteurorgaan beschikt echter steeds over de mogelijkheid de gerechtigde te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

2. Il transmettra en outre tous les documents disponibles qui pourraient être requis afin que l'organisme compétent de l'autre Etat contractant puisse déterminer le droit du requérant à la pension en cause.

3. Les données relatives à l'état civil que comporte la formule de demande seront dûment authentifiées par l'organisme de liaison qui confirmera que des documents originaux corroborent ces données.

4. a) En outre, l'organisme de liaison transmettra à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant une formule indiquant les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation du premier Etat.

b) Après réception de la formule, l'organisme de liaison de l'autre Etat y ajoutera les renseignements relatifs aux périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation qu'il applique et la retournera sans tarder à l'organisme de liaison du premier Etat.

5. a) Chacun des organismes compétents déterminera les droits du requérant et, le cas échéant, de son conjoint et adressera sa décision à son organisme de liaison. Ce dernier organisme adressera cette décision qui doit, en outre, préciser les voies et délais de recours prévus par sa législation à l'organisme de liaison de l'Etat de résidence auprès duquel la demande avait été introduite. Ce dernier organisme notifie la décision au requérant par lettre recommandée. Les délais de recours commencent à courir à partir de la date de la réception de la décision par le requérant.

b) Simultanément, cet organisme informe l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant de la notification de la décision visée au littéra a) ainsi que de sa propre décision et lui signifie, s'il y a lieu, le montant de la somme qu'il doit récupérer par compensation sur les arrérages de la pension due par l'autre Etat contractant.

6. a) Lorsque l'organisme de liaison de l'Etat de résidence a connaissance qu'un bénéficiaire d'une prestation d'invalidité, de retraite ou de survie de l'autre Etat contractant, ou éventuellement son conjoint, n'a pas cessé toute activité professionnelle ou a repris une telle activité, il en avisera sans délai l'organisme de liaison dudit Etat contractant.

b) L'organisme de liaison de l'Etat de résidence transmettra en outre tous les renseignements disponibles quant à la nature du travail effectué et quant au montant des gains ou ressources dont l'intéressé ou son conjoint bénéficie ou a bénéficié.

7. L'organisme de liaison de l'Etat contractant où réside un bénéficiaire d'une prestation de retraite, de survie ou d'invalidité de l'autre Etat contractant, ainsi que le cas échéant son conjoint, informera l'organisme de liaison de ce dernier Etat du décès dudit bénéficiaire ou de son conjoint.

Article 19. Versement des prestations

Les organismes compétents versent les prestations aux bénéficiaires par paiement direct. Toutefois, en cas d'application de l'article 45 de la Convention, les rappels d'arrérages et les sommes retenues sont transférés à l'organisme créancier par l'intermédiaire des organismes de liaison.

Article 20. Renseignements statistiques

Les organismes de liaison échangent annuellement des renseignements statistiques sur le nombre des versements effectués dans l'autre Etat contractant ainsi que sur les montants afférents.

Chapitre 4. — Dispositions communes aux chapitres 1^{er} et 3 relatives au contrôle administratif et médical

Article 21. Contrôle administratif et médical

1. L'organisme de liaison d'un Etat contractant transmettra, sur demande, à l'organisme de liaison de l'autre Etat, toute information et documentation médicales au sujet de l'incapacité du requérant ou du bénéficiaire.

2. Lorsqu'un bénéficiaire d'une prestation séjourne ou réside sur le territoire de l'Etat autre que celui où se trouve l'organisme débiteur, le contrôle administratif et médical est effectué à la demande de cet organisme par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence du bénéficiaire selon les modalités prévues par la législation que ce dernier organisme applique. Toutefois, l'organisme débiteur se réserve la faculté de faire procéder, par un médecin de son choix, au contrôle du bénéficiaire.

3. De kosten voor medische controle worden terugbetaald aan het orgaan van de verblijf- of woonplaats door het bevoegd orgaan van de andere Staat. Deze kosten worden vastgesteld door het crediteurorgaan op basis van zijn tarief en worden door het debiteurorgaan terugbetaald na overlegging van een gedetailleerde staat van de verrichte uitgaven. Deze kosten worden niet terugbetaald wanneer het gaat om expertises die werden uitgevoerd in het belang van de beide overeenkomstsluitende Staten.

Hoofdstuk 5. — Gezinsbijslag

Artikel 22.

1. Om prestaties te genieten krachtens paragraaf 1 van artikel 37 van de Overeenkomst, is de belanghebbende ertoe gehouden het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die werden vervuld krachtens de wetgeving die op hem voorheen en laatstelijk van toepassing was.

2. Dit getuigschrift wordt uitgereikt op verzoek van de belanghebbende door het bevoegd orgaan inzake gezinsbijslag van de overeenkomstsluitende Staat waarbij hij laatstelijk aangesloten is geweest. Indien hij dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat zich tot voormeld orgaan om het te verkrijgen.

Artikel 23

Om prestaties te genieten krachtens paragrafen 2 tot 6 van artikel 37 van de Overeenkomst, is de belanghebbende ertoe gehouden het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, in verband met de kinderen die hun woonplaats hebben op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat dan die waar het bevoegd orgaan zich bevindt. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door de autoriteiten bevoegd inzake burgerlijke stand van de Staat waar de woonplaats van de kinderen gevestigd is.

Hoofdstuk 6. — Werkloosheid

Artikel 24.

1. Voor de toepassing van artikel 38 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen, waarin de tijdvakken zijn vermeld die volgens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in aanmerking werden genomen.

2. Dit getuigschrift moet op verzoek van de belanghebbende worden uitgereikt door het orgaan of de organen van de andere overeenkomstsluitende Staat waarbij hij bedoelde tijdvakken heeft vervuld. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

3. Voor de toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen, waarin het tijdvak is vermeld gedurende hetwelk prestaties werden uitgekeerd door het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

TITEL IV. — DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 25

Het model van de getuigschriften, attesten of formulieren die voor de uitvoering van de Overeenkomst en van de Schikking nodig zijn, wordt in gemeen overleg vastgesteld door de verbindingsorganen van beide overeenkomstsluitende Staten en, wat het Belgisch verbindingsorgaan betreft, na goedkeuring door de Belgische bevoegde autoriteit.

Artikel 26

Deze Schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en zal dezelfde duur hebben.

Gedaan te Sarajevo, 4 november 2008.

in tweevoud, in de Bosnische, Kroatische, Servische, Franse en Nederlandse taal, de vijf teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

De bevoegde autoriteit van Bosnië-Herzegovina,

De Belgische bevoegde autoriteit,

3. Les frais de contrôle médical sont remboursés à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence par l'organisme compétent de l'autre Etat. Ces frais sont établis par l'organisme créateur sur la base de son tarif et remboursés par l'organisme débiteur sur présentation d'une note détaillée des dépenses effectuées. Lesdits frais ne sont pas remboursés lorsqu'il s'agit d'expertises ayant été effectuées dans l'intérêt des deux Etats contractants.

Chapitre 5. — Allocations familiales

Article 22

1. Pour bénéficier des prestations en vertu du paragraphe 1^{er} de l'article 37 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation à laquelle il a été soumis antérieurement en dernier lieu.

2. Cette attestation est délivrée, à la demande de l'intéressé, par l'organisme compétent en matière d'allocations familiales de l'Etat contractant auquel il a été affilié en dernier lieu. S'il ne présente pas ladite attestation, l'organisme compétent de l'autre Etat contractant s'adresse à l'organisme précité pour l'obtenir.

Article 23

Pour bénéficier des prestations en vertu des paragraphes 2 à 6 de l'article 37 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent un certificat relatif aux enfants ayant leur résidence sur le territoire de l'Etat contractant autre que celui où se trouve l'organisme compétent. Ce certificat est délivré par les autorités compétentes en matière d'état civil du pays de résidence des enfants.

Chapitre 6. — Chômage

Article 24

1. Pour l'application de l'article 38 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, la personne intéressée doit produire une attestation mentionnant les périodes prises en considération selon la législation de l'autre Etat contractant.

2. Cette attestation doit être délivrée, à la demande de la personne intéressée, par l'organisme ou les organismes de l'autre Etat contractant auprès duquel ou desquels elle a accompli les périodes en cause. Si la personne intéressée ne présente pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

3. Pour l'application de l'article 39 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, la personne intéressée doit produire une attestation mentionnant la période pendant laquelle des prestations ont été servies par l'organisme compétent de l'autre Etat contractant. Si la personne intéressée ne produit pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

TITRE IV. — DISPOSITIONS DIVERSES

Article 25

Le modèle des certificats, attestations ou formules nécessaires en vue de l'exécution de la Convention et de l'Arrangement est arrêté, d'un commun accord, par les organismes de liaison des deux Etats contractants et, en ce qui concerne l'organisme de liaison belge, moyennant l'approbation de l'autorité compétente belge.

Article 26

Le présent Arrangement entrera en vigueur à la même date que la Convention et aura la même durée.

Fait à Sarajevo, le 4 novembre 2008.

en double exemplaire, en langues bosniaque, croate, serbe, française et néerlandaise, les cinq textes faisant également foi.

L'autorité compétente bosno-herzégovinienne,

L'autorité compétente belge,